

**CONVENCIÓN INTERAMERICANA SOBRE CONFLICTOS DE LEYES
EN MATERIA DE LETRAS DE CAMBIO, PAGARES Y FACTURAS**

**INTER-AMERICAN CONVENTION ON CONFLICT OF LAWS
CONCERNING BILLS OF EXCHANGE, PROMISSORY NOTES, AND INVOICES**

**CONVENÇÃO INTERAMERICANA SOBRE CONFLITOS DE LEIS EM
MATÉRIA DE LETRAS DE CÂMBIO, NOTAS PROMISSÓRIAS E
FATURAS**

**CONVENTION INTERAMERICAINE SUR LES CONFLITS DE LOIS
EN MATIERE DE LETTRES DE CHANGE, BILLETS A ORDRE ET
FACTURES**



SERIE SOBRE TRATADOS N° 40

OEA/Ser.A/18 (SEPF)

**CONVENCION INTERAMERICANA SOBRE CONFLICTOS DE LEYES
EN MATERIA DE LETRAS DE CAMBIO, PAGARES Y FACTURAS**

Suscrita en Panamá el 30 de enero de 1975 en la Conferencia
Especializada Interamericana sobre Derecho Internacional
Privado

**INTER-AMERICAN CONVENTION ON CONFLICT OF LAWS
CONCERNING BILLS OF EXCHANGE, PROMISSORY NOTES, AND INVOICES**

Signed in Panama on January 30, 1975 at the Inter-American
Specialized Conference on Private International Law

**CONVENÇÃO INTERAMERICANA SOBRE CONFLITOS DE LEIS EM
MATÉRIA DE LETRAS DE CÂMBIO, NOTAS PROMISSÓRIAS E
FATURAS**

Assinada no Panamá em 30 de janeiro de 1975, na Conferência
Especializada Interamericana sobre Direito Internacional Privado

**CONVENTION INTERAMERICAINE SUR LES CONFLITS DE LOIS
EN MATIERE DE LETTRES DE CHANGE, BILLETS A ORDRE ET
FACTURES**

Signée à Panama le 30 janvier 1975 lors de la Conférence
spécialisée interaméricaine sur le Droit international privé

**SECRETARIA GENERAL
ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS
WASHINGTON, D.C.**

1975

Esta serie se publica bajo la dirección de la División Jurídica
General, Departamento de Asuntos Jurídicos

TABLA DE MATERIAS
TABLE OF CONTENTS

ÍNDICE
TABLE DES MATIERES

	Página Page
Convención interamericana sobre conflictos de leyes en materia de letras de cambio, pagarés y facturas	1
Inter-American convention on conflict of laws concerning bills of exchange, promissory notes, and invoices	4
Convenção interamericana sobre conflitos de leis em matéria de letras de câmbio, notas promissórias e faturas	7
Convention interaméricaine sur les conflits de lois en matière de lettres de change, billets à ordre et factures	10

CONVENCION INTERAMERICANA SOBRE CONFLICTOS DE LEYES
EN MATERIA DE LETRAS DE CAMBIO,
PAGARES Y FACTURAS

Los Gobiernos de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos, deseosos de concertar una convención sobre conflictos de leyes en materia de letras de cambio, pagarés y facturas, han acordado lo siguiente:

Artículo 1

La capacidad para obligarse mediante una letra de cambio se rige por la ley del lugar donde la obligación ha sido contraída.

Sin embargo, si la obligación hubiere sido contraída por quien fuere incapaz según dicha ley, tal incapacidad no prevalecerá en el territorio de cualquier otro Estado Parte en esta Convención cuya ley considerare válida la obligación.

Artículo 2

La forma del giro, endoso, aval, intervención, aceptación o protesto de una letra de cambio, se somete a la ley del lugar en que cada uno de dichos actos se realice.

Artículo 3

Todas las obligaciones resultantes de una letra de cambio se rigen por la ley del lugar donde hubieren sido contraídas.

Artículo 4

Si una o más obligaciones contraídas en una letra de cambio fueren inválidas según la ley aplicable conforme a los artículos anteriores, dicha invalidez no afectará aquellas otras obligaciones válidamente contraídas de acuerdo con la ley del lugar donde hayan sido suscritas.

Artículo 5

Para los efectos de esta Convención, cuando una letra de cambio no indicare el lugar en que se hubiere contraído una obligación cambiaria, ésta se regirá por la ley del lugar donde la letra deba ser pagada, y si éste no constare, por la del lugar de su emisión.

Artículo 6

Los procedimientos y plazos para la aceptación, el pago y el protesto, se someten a la ley del lugar en que dichos actos se realicen o deban realizarse.

Artículo 7

La ley del Estado donde la letra de cambio deba ser pagada determina las medidas que han de tomarse en caso de robo, hurto, falsedad, extravío, destrucción o inutilización material del documento.

Artículo 8

Los tribunales del Estado Parte donde la obligación deba cumplirse o los del Estado Parte donde el demandado se encuentre domiciliado, a opción del actor, serán competentes para conocer de las controversias que se susciten con motivo de la negociación de una letra de cambio.

Artículo 9

Las disposiciones de los artículos anteriores son aplicables a los pagarés.

Artículo 10

Las disposiciones de los artículos anteriores se aplicarán también a las facturas entre Estados Partes en cuyas legislaciones tengan el carácter de documentos negociables.

Cada Estado Parte informará a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos si, de acuerdo con su legislación, la factura constituye documento negociable.

Artículo 11

La ley declarada aplicable por esta Convención podrá no ser aplicada en el territorio del Estado Parte que la considere manifiestamente contraria a su orden público.

Artículo 12

La presente Convención estará abierta a la firma de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos.

Artículo 13

La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

Artículo 14

La presente Convención quedará abierta a la adhesión de cualquier otro Estado. Los instrumentos de adhesión se depositarán en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

Artículo 15

La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el segundo instrumento de ratificación.

Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el segundo instrumento de ratificación, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o adhesión.

Artículo 16

Los Estados Partes que tengan dos o más unidades territoriales en las que rijan distintos sistemas jurídicos relacionados con cuestiones tratadas en la presente Convención, podrán declarar, en el momento de la firma, ratificación o adhesión, que la Convención se aplicará a todas sus unidades territoriales o solamente a una o más de ellas.

Tales declaraciones podrán ser modificadas mediante declaraciones ulteriores, que especificarán expresamente la o las unidades territoriales a las que se aplicará la presente Convención. Dichas declaraciones ulteriores se transmitirán a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos y surtirán efecto treinta días después de recibidas.

Artículo 17

La presente Convención regirá indefinidamente, pero cualquiera de los Estados Partes podrá denunciarla. El instrumento de denuncia será depositado en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos. Transcurrido un año, contado a partir de la fecha de depósito del instrumento de denuncia, la Convención cesará en sus efectos para el Estado denunciante, quedando subsistente para los demás Estados Partes.

Artículo 18

El instrumento original de la presente Convención, cuyos textos en español, francés, inglés y portugués son igualmente auténticos, será depositado en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos. Dicha Secretaría notificará a los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos y a los Estados que se hayan adherido a la Convención, las firmas, los depósitos de instrumentos de ratificación, adhesión y denuncia, así como las reservas que hubiere. También les transmitirá la información a que se refiere el párrafo segundo del artículo 10 y las declaraciones previstas en el artículo 16 de la presente Convención.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman la presente Convención.

HECHA EN LA CIUDAD DE PANAMA, República de Panamá, el día treinta de enero de mil novecientos setenta y cinco.

INTER-AMERICAN CONVENTION ON
CONFLICT OF LAWS CONCERNING
BILLS OF EXCHANGE, PROMISSORY NOTES, AND INVOICES

The Governments of the Member States of the Organization of American States, desirous of concluding a convention on conflict of laws concerning bills of exchange, promissory notes and invoices, have agreed as follows:

Article 1

Capacity to enter into an obligation by means of a bill of exchange shall be governed by the law of the place where the obligation is contracted.

Nevertheless, should the obligation be contracted by a person who is not capable under the aforesaid law, the incapacity may not be relied upon in the territory of any other State Party to this Convention if the obligation is valid under the law of that State.

Article 2

The form of the drawing, endorsement, guaranty, intervention, acceptance or protest of a bill of exchange shall be governed by the law of the place in which each one of those acts is performed.

Article 3

All obligations arising from a bill of exchange shall be governed by the law of the place where they are contracted.

Article 4

Should one or more of the obligations contracted in a bill of exchange be invalid under the law applicable according to the preceding articles, this invalidity shall not affect such other obligations as are valid under the law of the place where they were contracted.

Article 5

For the purposes of this Convention, should a bill of exchange not specify the place in which the obligation was entered into, the obligation shall be governed by the law of the place where the bill is payable, and should that place not be specified, by the law of the place where it was drawn.

Article 6

The procedures and time-limits for acceptance, payment and protest shall be governed by the law of the place where such acts are or should be performed.

Article 7

The law of the State in which the bill of exchange is payable shall determine the measures to be taken in case of robbery, theft, forgery, loss, destruction, or of the instrument deteriorating to the point of becoming useless.

Article 8

The courts of the State Party in which the obligation is to be honored or the courts of the State Party in which the defendant is domiciled, at the option of the plaintiff, shall have jurisdiction over disputes arising from the negotiation of a bill of exchange.

Article 9

The provisions of the foregoing articles are applicable to promissory notes.

Article 10

The provisions of the foregoing articles are also applicable to invoices between States Parties that are considered to be negotiable instruments under their laws.

Each State Party shall inform the General Secretariat of the Organization of American States whether or not an invoice is considered to be a negotiable instrument under its law.

Article 11

The law declared applicable under this Convention may be refused application in the territory of a State Party that considers it manifestly contrary to its public policy ("ordre public").

Article 12

This Convention shall be open for signature by the Member States of the Organization of American States.

Article 13

This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States.

Article 14

This Convention shall remain open for accession by any other State. The instruments of accession shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States.

Article 15

This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the second instrument of ratification.

For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the second instrument of ratification, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 16

If a State Party has two or more territorial units in which different systems of law apply in relation to the matters dealt with in this Convention, it may, at the time of signature, ratification or accession, declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them.

Such declaration may be modified by subsequent declarations, which shall expressly indicate the territorial unit or units to which the Convention applies. Such subsequent declarations shall be transmitted to the General Secretariat of the Organization of American States, and shall become effective thirty days after the date of their receipt.

Article 17

This Convention shall remain in force indefinitely, but any of the States Parties may denounce it. The instrument of denunciation shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States. After one year from the date of deposit of the instrument of denunciation, the Convention shall no longer be in effect for the denouncing State, but shall remain in effect for the other States Parties.

Article 18

The original instrument of this Convention, the English, French, Portuguese and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States. The Secretariat shall notify the Member States of the Organization of American States and the States that have acceded to the Convention of the signatures, deposits of instruments of ratification, accession, and denunciation as well as of reservations, if any. It shall also transmit the information mentioned in the second paragraph of Article 10 and the declarations referred to in Article 16 of this Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE AT PANAMA CITY, Republic of Panama, this thirtieth day of January, one thousand nine hundred and seventy-five.

CONVENÇÃO INTERAMERICANA SOBRE
CONFLITOS DE LEIS EM MATÉRIA DE
LETRAS DE CÂMBIO, NOTAS PROMISSÓRIAS E FATURAS

Os Governos dos Estados Membros da Organização dos Estados Americanos, desejosos de concluir uma convenção sobre conflitos de leis em matéria de letras de câmbio, notas promissórias e faturas, convieram no seguinte:

Artigo 1

A capacidade para obrigar-se por meio de letra de câmbio rege-se pela lei do lugar onde a obrigação tiver sido contraída.

Entretanto, se a obrigação tiver sido contraída por quem for incapaz segundo a referida lei, tal incapacidade não prevalecerá no território de qualquer outro Estado Parte cuja lei considere válida a obrigação.

Artigo 2

A forma do saque, endosso, aval, intervenção, aceite ou protesto de uma letra de câmbio fica sujeita à lei do lugar em que cada um dos referidos atos seja praticado.

Artigo 3

Todas as obrigações resultantes de uma letra de câmbio regem-se pela lei do lugar onde forem contraídas.

Artigo 4

Se uma ou mais obrigações contraídas numa letra de câmbio não forem válidas perante a lei aplicável segundo os artigos anteriores, tal invalidade não se estenderá às outras obrigações validamente assumidas de acordo com a lei do lugar onde tiverem sido contraídas.

Artigo 5

Para os efeitos desta Convenção, quando não for indicado na letra de câmbio o lugar em que tiver sido contraída uma obrigação cambial, esta se regerá pela lei do lugar em que a letra deva ser paga e, se este não constar, pela lei do lugar de sua emissão.

Artigo 6

Os processos e prazos para o aceite, pagamento e protesto ficam sujeitos à lei do lugar em que os referidos atos sejam realizados ou devam ser realizados.

Artigo 7

A lei do Estado em que a letra de câmbio deva ser paga determina as medidas que devem ser tomadas em caso de roubo, furto, falsificação, extravio, destruição ou inutilização material do documento.

Artigo 8

Os tribunais do Estado Parte onde a obrigação deva ser cumprida, ou do Estado Parte do domicílio do demandado, à escolha do demandante, terão competência para conhecer das controvérsias que forem suscitadas em decorrência da negociação de uma letra de câmbio.

Artigo 9

As disposições dos artigos anteriores são aplicáveis às notas promissórias.

Artigo 10

As disposições dos artigos anteriores aplicam-se também às faturas entre Estados Partes em cujas legislações tenham o caráter de documentos negociáveis.

Cada Estado Parte informará à Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos se, de acordo com sua legislação, a fatura é documento negociável.

Artigo 11

A lei declarada aplicável por esta Convenção poderá não ser aplicada no território do Estado Parte que a considere manifestamente contrária à sua ordem pública.

Artigo 12

Esta Convenção ficará aberta à assinatura dos Estados Membros da Organização dos Estados Americanos.

Artigo 13

Esta Convenção está sujeita a ratificação. Os instrumentos de ratificação serão depositados na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos.

Artigo 14

Esta Convenção ficará aberta à adesão de qualquer outro Estado. Os instrumentos de adesão serão depositados na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos.

Artigo 15

Esta Convenção entrará em vigor no trigésimo dia a partir da data em que haja sido depositado o segundo instrumento de ratificação.

Para cada Estado que ratificar a Convenção ou a ela aderir depois de haver sido depositado o segundo instrumento de ratificação, a Convenção entrará em

vigor no trigésimo dia a partir da data em que tal Estado haja depositado seu instrumento de ratificação ou de adesão.

Artigo 16

Os Estados Partes que tenham duas ou mais unidades territoriais em que vigorem sistemas jurídicos diferentes com relação a questões de que trata esta Convenção poderão declarar, no momento da assinatura, ratificação ou adesão, que a Convenção se aplicará a todas as suas unidades territoriais ou somente a uma ou mais delas.

Tais declarações poderão ser modificadas mediante declarações ulteriores, que especificarão expressamente a ou as unidades territoriais a que se aplicará esta Convenção. Tais declarações ulteriores serão transmitidas à Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos e surtirão efeito trinta dias depois de recebidas.

Artigo 17

Esta Convenção vigorará por prazo indefinido, mas qualquer dos Estados Partes poderá denunciá-la. O instrumento de denúncia será depositado na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos. Transcorrido um ano, contado a partir da data do depósito do instrumento de denúncia, cessarão os efeitos da Convenção para o Estado denunciante, continuando ela subsistente para os demais Estados Partes.

Artigo 18

O instrumento original desta Convenção, cujos textos em português, espanhol, francês e inglês são igualmente autênticos, será depositado na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos. A referida Secretaria notificará aos Estados Membros da Organização dos Estados Americanos, e aos Estados que houverem aderido à Convenção, as assinaturas e os depósitos de instrumentos de ratificação, de adesão e de denúncia, bem como as reservas que houver. Outrossim, transmitirá aos mesmos a informação a que se refere o segundo parágrafo do artigo 10, bem como as declarações previstas no artigo 16 desta Convenção.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários infra-assinados, devidamente autorizados por seus respectivos Governos, firmam esta Convenção.

FEITA NA CIDADE DO PANAMÁ, República do Panamá, no dia trinta de janeiro de mil novecentos e setenta e cinco.

CONVENTION INTERAMERICAINE SUR LES CONFLITS DE LOIS
EN MATIERE DE LETTRES DE CHANGE,
BILLETS A ORDRE ET FACTURES

Les Gouvernements des Etats membres de l'Organisation des Etats Américains, désireux de conclure une Convention sur les conflits de lois en matière de lettres de change, billets à ordre et factures, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

La capacité d'une personne de s'obliger par le moyen d'une lettre de change est régie par la loi du lieu où l'obligation est contractée.

Cependant lorsque l'obligation a été contractée par une personne qui n'a pas la capacité voulue aux termes de la loi du lieu susvisé, l'incapacité de cette personne ne peut pas être invoquée sur le territoire de tout autre Etat partie à la présente Convention où l'obligation est considérée comme valide selon la loi de cet Etat.

Article 2

Les formes du tirage, de l'endossement, de la caution, de l'intervention, de l'acceptation ou du protêt d'une lettre de change sont soumises à la loi du lieu où chacun des ces actes est effectué.

Article 3

Toutes les obligations résultant d'une lettre de change sont régies par la loi du lieu où elles ont été contractées.

Article 4

Si une ou plusieurs obligations contractées dans une lettre de change sont invalides aux termes de la loi applicable selon les articles précédents, cette invalidité ne s'étendra pas aux autres obligations valablement contractées selon la loi du lieu où elles ont été souscrites.

Article 5

Aux fins de la présente Convention, lorsque le lieu où l'obligation a été contractée ne figure pas sur la lettre de change, cette obligation est régie par la loi du lieu où la lettre de change doit être payée, et si ce lieu n'est pas indiqué, par la loi du lieu où la lettre de change a été tirée.

Article 6

Les délais et formalités pour l'acceptation, le paiement et le protêt sont soumis à la loi du lieu où ces actes sont effectués ou bien doivent être effectués.

Article 7

La loi de l'Etat où doit être payée la lettre de change établit les mesures à prendre en cas de vol, de larcin, de faux, de perte, de destruction ou de détérioration matérielle du document.

Article 8

Les juges ou tribunaux de l'Etat partie où doit être exécutée l'obligation, ou ceux de l'Etat partie où le défendeur a son domicile, au choix du demandeur, sont compétents pour connaître des différends qui s'élevaient à l'occasion de la négociation d'une lettre de change.

Article 9

Les dispositions des articles précédents sont applicables aux billets à ordre.

Article 10

Les dispositions des articles précédents sont également applicables aux factures lorsque les législations des Etats parties où elles sont émises et doivent être payées leur reconnaissent le caractère de documents négociables.

Chaque Etat partie fera savoir au Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains si, aux termes de sa législation, les factures ont le caractère de documents négociables.

Article 11

La loi déclarée applicable par la présente Convention peut ne pas s'appliquer sur le territoire de l'Etat partie qui la considère comme manifestement contraire à son ordre public.

Article 12

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres de l'Organisation des Etats Américains.

Article 13

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains.

Article 14

Tout autre Etat peut adhérer à la présente Convention. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains.

Article 15

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour après la date du dépôt du deuxième instrument de ratification.

Pour chaque Etat qui ratifie la Convention ou y adhère après le dépôt du deuxième instrument de ratification, la Convention entrera en vigueur trente jours après la date à laquelle cet Etat aura déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 16

Lorsque le territoire d'un Etat partie comporte plusieurs unités où différentes législations régissent des questions qui font l'objet de la présente Convention, cet Etat peut, au moment de signer la Convention, la ratifier ou y adhérer, déclarer que celle-ci s'appliquera dans toutes ces unités territoriales, ou dans une seule ou dans plusieurs d'entre elles.

L'Etat en question a également la faculté de modifier sa position aux termes d'une déclaration postérieure qui mentionnera expressément l'unité territoriale ou les unités territoriales auxquelles s'appliquera désormais la Convention. Les déclarations postérieures seront notifiées au Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains et prendront effet trente jours après leur réception.

Article 17

La présente Convention aura une durée indéfinie; toutefois, chacun des Etats parties pourra la dénoncer. L'instrument de dénonciation sera déposé auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains. A l'expiration de l'année qui suit le dépôt de l'instrument de dénonciation, la Convention cessera de produire ses effets à l'égard de l'Etat qui l'aura dénoncée, mais demeurera en vigueur à l'égard des autres Etats parties.

Article 18

L'original de la présente Convention, dont les textes français, anglais, espagnol et portugais font également foi, sera déposé auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains, lequel notifiera aux Etats membres de l'Organisation des Etats Américains et aux Etats qui auront adhéré à la Convention les signatures, dépôts d'instruments de ratification, d'adhésion et de dénonciation ainsi que les réserves, s'il y en a, relatives à la Convention. Il leur transmettra également les renseignements visés au second paragraphe de l'article 10, ainsi que les déclarations prévues à l'article 16 de la présente Convention.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, signent la présente Convention.

FAIT EN LA VILLE DE PANAMA, République de Panama, le trente janvier mil neuf cent soixante-quinze.

FOR HAITI:
FOR HAITI:
PELO HAITI:
POUR HAITI:

FOR PERU:
FOR PERU:
PELO PERU:
POUR LE PEROU:

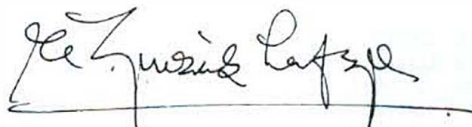
30 de enero de 1945.

C. Mardud

FOR TRINIDAD Y TOBAGO:
FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
FOR TRINIDAD E TOBAGO:
POUR LE TRINITE ET TOBAGO:

30 de enero de 1975

FOR URUGUAY:
FOR URUGUAY:
PELO URUGUAI:
POUR L'URUGUAY:



FOR BOLIVIA:
FOR BOLIVIA:
PELA BOLÍVIA:
POUR LA BOLIVIE:

30 de enero de 1975

FOR HONDURAS:
FOR HONDURAS:
FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:



POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:
FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
PELOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA:
POUR LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

POR BARBADOS:
FOR BARBADOS:
POR BARBADOS:
POUR LA BARBADE:

POR LA REPUBLICA ARGENTINA:
FOR THE ARGENTINE REPUBLIC:
PELA REPÚBLICA ARGENTINA:
POUR LA REPUBLIQUE ARGENTINE:

POR COSTA RICA:
FOR COSTA RICA:
POR COSTA RICA:
POUR COSTA RICA:

30 Euro 1975 *Plutim Gonzalez Mendi*

POR NICARAGUA:
FOR NICARAGUA:
POR NICARÁGUA:
POUR LE NICARAGUA:

30 Euro 1975 *Luis Vivera*

POR ECUADOR:
FOR ECUADOR:
PELO EQUADOR:
POUR L'EQUATEUR:

30 Euro 1975 *H. Janssen*

POR GUATEMALA:
FOR GUATEMALA:
PELA GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:

30 Julio 1975

[Handwritten signature]

POR JAMAICA:
FOR JAMAICA:
PELA JAMAICA:
POUR LA JAMAÏQUE:

POR BRASIL:
FOR BRAZIL:
PELO BRASIL:
POUR LE BRESIL:

30/11/75
Hector G. Valladares

G Narciando Siles

FOR PANAMA:
FOR PANAMA:
PELO PANAMA:
POUR PANAMA:

30/1/75 - ~~Lucy Victoria Osburn~~

FOR PARAGUAY:
FOR PARAGUAY:
PELO PARAGUAI:
POUR LE PARAGUAY:

FOR VENEZUELA:
FOR VENEZUELA:
PELA VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:

30/1/75 ~~Loyalobana~~

POR LA REPUBLICA DOMINICANA:
FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
PELA REPÚBLICA DOMINICANA:
POUR LA REPUBLIQUE DOMINICAINE:

POR EL SALVADOR:
FOR EL SALVADOR:
POR EL SALVADOR:
POUR LE SALVADOR:



30 de enero de 1975

POR MEXICO:
FOR MEXICO:
PELO MÉXICO:
POUR LE MEXIQUE:

30 - enero - 1975

FOR CHILE:
FOR CHILE:
PELO CHILE:
POUR LE CHILI:

[Handwritten signature]

FOR COLOMBIA:
FOR COLOMBIA:
PELA COLOMBIA:
POUR LA COLOMBIE:

30 ENERO 1975

[Handwritten signature]

Certifico que el documento preinserto es copia fiel y exacta de los textos originales en español, inglés, francés y portugués de la "Convención interamericana sobre conflictos de leyes en materia de letras de cambio, pagarés y facturas", y que los textos firmados de dichos originales se encuentran depositados en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

27 de febrero de 1975

I hereby certify that the foregoing document is a true and faithful copy of the authentic texts in English, French, Portuguese and Spanish of the "Inter-American convention on conflict of laws concerning bills of exchange, promissory notes, and invoices", and that the signed originals of these texts are on deposit with the General Secretariat of the Organization of American States.

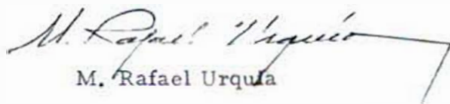
February 27, 1975

Certifico que o documento transcrito é cópia fiel e autêntica dos textos originais em espanhol, francês, inglês e português da "Convenção interamericana sobre conflitos de leis em matéria de letras de câmbio, notas promissórias e faturas", e que os textos assinados de ditos originais encontram-se depositados na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos.

27 de fevereiro de 1975

Jc certifie que le document qui précède est une copie fidèle et conforme aux textes authentiques en anglais, espagnol, français et portugais de la "Convention interaméricaine sur les conflits de lois en matière de lettres de change, billets à ordre et factures", et que les originaux signés de ces textes se trouvent déposés auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains.

27 février 1975


M. Rafael Urquía

Secretario General Adjunto
de la Organización de los
Estados Americanos

Assistant Secretary General
of the Organization of
American States

Secretário-Geral Adjunto
da Organização dos
Estados Americanos

Secrétaire général adjoint
de l'Organisation des
Etats Américains

CONVENCION INTERAMERICANA SOBRE CONFLICTOS DE LEYES
EN MATERIA DE LETRAS DE CAMBIO, PAGARES Y FACTURAS

Suscrita el 30 de enero de 1975, en la
Conferencia Especializada Interamericana sobre
Derecho Internacional Privado
Panamá

PAISES
SIGNATARIOS

FECHA DE DEPOSITO DEL
INSTRUMENTO DE RATIFICACION

Brasil
Colombia
Costa Rica
Chile
Ecuador
El Salvador
Guatemala
Honduras
Nicaragua
Panamá
Perú
Uruguay
Venezuela

El instrumento original está depositado en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, la cual es además depositaria de los instrumentos de ratificación, adhesión o denuncia.

La Convención queda abierta a la adhesión de cualquier otro Estado. Entrará en vigor el trigésimo día después de la fecha en que haya sido depositado el segundo instrumento de ratificación. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el segundo instrumento de ratificación, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o adhesión.

ESTADOS MIEMBROS

Argentina

Barbados

Bolivia

Brasil

Colombia

Costa Rica

Cuba

Chile

Ecuador

El Salvador

Estados Unidos de América

Guatemala

Haití

Honduras

Jamaica

México

Nicaragua

Panamá

Paraguay

Perú

República Dominicana

Trinidad y Tobago

Uruguay

Venezuela

ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS

La Organización de los Estados Americanos (OEA) es el organismo internacional regional más antiguo. Tuvo su origen en la Unión Internacional de las Repúblicas Americanas creada el 14 de abril de 1890, en Washington, D.C. por la Primera Conferencia Internacional Americana. De ahí que todos los años se celebre el 14 de abril como "Día de las Américas". La Carta que la rige, suscrita en Bogotá en 1948, fue modificada mediante el Protocolo de Buenos Aires, que entró en vigor en febrero de 1970.

La OEA tiene los siguientes propósitos esenciales: afianzar la paz y la seguridad del Continente; prevenir posibles causas de dificultades y asegurar la solución pacífica de las controversias que surjan entre los Estados Miembros; organizar la acción solidaria de éstos en caso de agresión; procurar la solución de los problemas políticos, jurídicos y económicos que se susciten entre ellos, y promover, por medio de la acción cooperativa, su desarrollo económico, social, científico, educativo y cultural. También es objetivo del sistema interamericano acelerar el proceso de integración de los países en desarrollo del Continente.

Para el cumplimiento de sus fines la OEA cuenta con los siguientes órganos: (a) la Asamblea General; (b) la Reunión de Consulta de Ministros de Relaciones Exteriores; (c) los tres Consejos (Consejo Permanente, Consejo Interamericano Económico y Social y Consejo Interamericano para la Educación, la Ciencia y la Cultura); (d) el Comité Jurídico Interamericano; (e) la Comisión Interamericana de Derechos Humanos; (f) la Secretaría General; (g) las Conferencias Especializadas, y (h) los Organismos Especializados.

La Asamblea General se reúne ordinariamente una vez por año. La Reunión de Consulta actúa cuando es convocada para conocer de asuntos urgentes e importantes. El Consejo Permanente cuenta con un órgano subsidiario denominado Comisión Interamericana de Soluciones Pacíficas, y, en las circunstancias previstas por la Carta y por el Tratado Interamericano de Asistencia Recíproca, actúa provisionalmente como Órgano de Consulta. Los otros dos Consejos se reúnen ordinariamente una vez por año; cada uno de ellos tiene una Comisión Ejecutiva Permanente. La Secretaría General mantiene Oficinas en los Estados Miembros, y una Oficina en Europa. El Consejo Permanente y la Secretaría General tienen su sede en Washington, D.C., lugar en que funcionan también las Comisiones Ejecutivas Permanentes de los otros dos Consejos.



341.1-ESPF-8598

\$1.00